



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Nineteenth Sunday in Ordinary Time Year C August 7, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Phúc thay dân tộc mà Chúa chọn làm cơ nghiệp riêng mình.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 7 tháng 8, 2022

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Tuần này Giáo Xứ chúng ta sẽ bắt đầu ghi danh cho chương trình giáo lý cho các em cũng như chương trình học dự tòng cho người lớn. Xin quý phụ huynh ghi danh cho các con cái chúng ta để các em học giáo lý xưng tội lần đầu hay thêm sức hầu đời sống đạo đức của các em được phát triển trong tương lai. Giáo xứ cũng xin mời quý ông bà anh chị em tiếp tục ghi danh vào giáo xứ để chúng ta có nhiều quyền lợi khi lập gia đình cũng như lúc qua đời. Kính mong quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ mục vụ giáo phận 2022 cũng như làm ân nhân cho Linh Đài Đức Mẹ La Vang Nguyễn xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên mỗi người chúng ta!

Chủ đề chính của các bài đọc hôm nay là sự cần thiết cho niềm tin và lời hứa của Thiên Chúa và sẵn sàng trong tư thế tỉnh thức của những người theo Chúa. **Trong bài thứ nhất**, từ sách Khôn Ngoan nói về niềm tin tưởng và sẵn sàng của con cái Do Thái đang bị lưu đày ở Ai Cập trước khi được đi vào Đất hứa. Sự tin tưởng vào lời thề của Thiên Chúa đem lại cho họ niềm hy vọng. Chúng ta biết rằng niềm tin và hy vọng của họ là kết quả của sự giải phóng. **Trong bài thứ hai**, trích từ thư của Thánh Phaolô gửi tín hữu Do Thái nói rằng “Đức tin và cốt yếu những thực tại người ta mong đợi, là bằng chứng điều bí ẩn” Thánh Phaolô đã mạnh mẽ chứng minh niềm tin của tiên nhân của họ là Abraham đã đáp lại tiếng gọi của Chúa, để ra đi đến xứ mà Thiên Chúa đã chọn cho ông và mưu duệ ông. **Qua bài Phúc Âm**, Chúa Giêsu đã thách đố các môn đệ là hãy tin vào lời hứa của Thiên Chúa là ban cho họ vương hạnh phúc muôn đời. Nhưng họ cũng phải luôn biết sẵn sàng bởi vì con người sẽ đến giờ mà họ không ngờ, hoặc là giờ chết hoặc là giờ thê mạng của nhân loại. Chúa Giêsu dùng dụ ngôn của Ông Chủ và Đầy tớ để nhắc nhở chúng ta là hãy làm theo Thánh Ý Chúa và bằng cách nghe theo giới luật yêu thương của Chúa Giêsu và phục vụ nhau trong khiêm tốn và hy sinh. Dùng dụ ngôn ông chủ và kẻ trộm, Chúa Giêsu muốn cảnh cáo chúng ta hãy coi chừng kẻ trộm (tức là ma quỷ) có thể lấy mất ân sủng của Thiên Chúa qua việc cám dỗ của ma quỷ.

Bài học trong tuần lễ này Chúa mời gọi chúng ta là hãy trong tư thế sẵn sàng để đón Chúa như là vị thẩm phán cuối đời. Bởi vì không ai có thể chắc chắn ngày giờ chết của mình, nhưng chúng ta phải sẵn sàng để đối diện với Chúa Giêsu là vị thẩm phán của chúng ta trong giờ chết để trả lẽ cho những gì chúng ta đã làm trong cuộc sống này. Chúa muốn chúng ta hãy giữ sự liên hệ mật thiết với Ngài và sống thánh thiện. Xin Chúa cho chúng ta sống xứng đáng để giờ Chúa đến chúng ta sẽ sẵn sàng ra đón Ngài để Ngài thưởng công cho chúng ta đời sau!

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.
Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 31/7/2022: **\$12,548**

Tổng số phong bì: **259**

Giang hàng thực phẩm: **\$1,500**

Đóng góp qua mạng: **\$420** Số lần đóng góp: **14**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2022

Chúng ta đã bắt đầu phát các phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2022. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

GHI DANH GIÁO LÝ



Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2022-2023. Chúng ta sẽ bắt đầu ghi danh cho chương trình Giáo Lý vào **các ngày thứ Bảy (ngày 13 và 27 tháng 8), vào lúc 4:00pm chiều và sau Thánh Lễ 6:00pm chiều.**

Khi ghi danh, xin quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rửa Lễ Lần Đầu.

Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG CHÍN

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 11/9/2022**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 23/8/2022**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.



LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI

Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời năm nay (thứ hai, ngày 15/8/2022) sẽ **không phải là Lễ buộc**. Giáo Xứ sẽ chỉ có một Thánh Lễ duy nhất vào buổi sáng lúc 8:30AM. Xin cảm ơn.

GHI DANH GIÁO LÝ DỰ TÒNG & THÊM SỨC NGƯỜI LỚN

Giáo xứ sẽ bắt đầu ghi danh cho chương trình Giáo lý Dự Tòng và Thêm Sức người lớn vào các ngày **Chúa Nhật (13, 21, 28 tháng 8 và 11 tháng 9), từ 8:00AM sáng đến 12:00PM trưa**. Khai giảng vào Chúa Nhật, 18/9/22, giờ học: 8:00AM - 11:00AM. Khi đến ghi danh, xin mang theo: giấy khai sanh, giấy hôn thú (nếu có), bằng lái xe hoặc thẻ ID, bản sao giấy rửa tội (nếu có) và lệ phí \$80. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Michael Dittmar & Thanh Tu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 20 tháng 8, 2022

Thanh Duy Khong & Jessica Huynh
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 27 tháng 8, 2022

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 8 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các doanh nghiệp nhỏ.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các doanh nghiệp nhỏ; Trong bối cảnh khủng hoảng kinh tế và xã hội, họ có cách tiếp tục hoạt động và phục vụ cộng đồng của họ.

Responsorial Psalm
Blessed the people the Lord has chosen to be his own.

Pastor's Corner

Sunday, August 7, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This week we will begin our registration for our Catechetical Programs in three languages. Please make a special effort to register your children for these wonderful programs. Please also register your family for our parish. I pray that you may consider your pledges for PSA 2022 and New Project. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bestow upon all of you love, peace, and joy!

The central theme of today's readings is the necessity of trusting faith in God's promises and vigilant preparedness among Christ's followers. The First Reading cites the faith-filled preparedness of the ancient Hebrew slaves in Egypt before their mass exodus to the Promised Land. Their trusting faith in their God's promises gave them hope. We are told how their faith and hope resulted in their liberation. With expectant hope, the Hebrews sacrificed the first Passover lamb and ate the first ritual meal, as prescribed by their God through Moses. They awaited their imminent release and were prepared for it. In the Second Reading, taken from the last chapter of Paul's letter to the Hebrews, Paul defines faith as "*the realization of what is hoped for and evidence of things not seen.*" He tries to bolster the faith of the Jewish Christians (the Hebrews), by appealing to the example of their ancestors, starting with Abraham, and narrating the things they had accomplished by faith. In the Gospel, Jesus challenges his disciples to trust the Father's promise to give them eternal happiness in His kingdom. But they are to be always prepared, because the Son of Man may come at an unexpected hour either at the moment of their death or at the end of the world, whichever is earlier. Using the master-servant parable, Jesus reminds us always to do the will of God by obeying Jesus' commandment of love, offering humble and sacrificial service to others. Using the master-thief parable Jesus warns us to be on our guard so that the thief (the devil), may not steal our treasure of divine grace by his temptations.

We need to be always prepared to meet Our Lord as our judge. Let us always remember the words of the Book of Revelation: "*Behold, I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, I will enter his house and dine with him and he with me*" (Rev. 3:20). Since nobody is sure about the time and circumstances of his or her death, we must be ever prepared to face Jesus, our Lord and savior, as our judge at the moment of our death, to give an account of our lives. He wants to see that we kept our personal relationship with him by growing in holiness. Such a growth is possible by: talking daily to him and listening to him by bible reading; asking for the guidance of the Holy Spirit every day; recharging our spiritual batteries by offering our lives on the altar and getting spiritual nourishment by Holy Communion during the Holy Mass; getting reconciled with God every day asking for His pardon and forgiveness with a repentant heart, and seeking His forgiveness, through the sacrament of reconciliation, for serious sins; and by seeing the face of Jesus in every one and serving all people around us by sacrificially sharing our blessings with them.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 7/31/2022 Collection : **\$12,548**
Number of Envelopes: **259**
EFT: **\$420** Number of EFT: **14**
Food Sales: **\$1,500**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Dichoso el pueblo escogido por Dios.

Notas del Párroco

Domingo, agosto 7, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Esta semana comenzaremos la registración para nuestros programas de catequesis en tres idiomas. Por favor, haga un esfuerzo especial para inscribir a sus hijos en estos maravillosos programas. Por favor también registre a su familia en nuestra parroquia. Rezo para que pueda considerar sus compromisos para PSA 2022 y el nuevo proyecto. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, os conceda a todos amor, paz y alegría

El tema central de las lecturas de hoy es la necesidad de confiar en la fe en las promesas de Dios y la preparación vigilante entre los seguidores de Cristo. La Primera Lectura cita la preparación llena de fe de los antiguos esclavos hebreos en Egipto antes de su éxodo masivo a la Tierra Prometida. Su fe confiada en las promesas de Dios les dio esperanza. Se nos dice cómo su fe y esperanza resultaron en su liberación. Con expectante esperanza, los hebreos sacrificaron el primer cordero pascual y comieron la primera comida ritual, según lo prescrito por su Dios a través de Moisés. Esperaban su liberación inminente y estaban preparados para ella. En la Segunda Lectura, tomada del último capítulo de la carta de Pablo a los Hebreos, Pablo define la fe como “la realización de lo que se espera y la demostración de lo que no se ve”. Trata de reforzar la fe de los cristianos judíos (los hebreos), apelando al ejemplo de sus antepasados, comenzando por Abraham, y narrando las cosas que habían realizado por la fe. En el Evangelio, Jesús desafía a sus discípulos a confiar en la promesa del Padre de darles la felicidad eterna en Su reino. Pero deben estar siempre preparados, porque el Hijo del Hombre puede venir en una hora inesperada, ya sea en el momento de su muerte o en el fin del mundo, lo que ocurra primero. Utilizando la parábola del amo y el siervo, Jesús nos recuerda que siempre hagamos la voluntad de Dios obedeciendo el mandamiento de amor de Jesús, ofreciendo un servicio humilde y sacrificial a los demás. Usando la parábola del maestro-ladrón, Jesús nos advierte que estemos en guardia para que el ladrón (el diablo), no robe nuestro tesoro de la gracia divina con sus tentaciones.

Necesitamos estar siempre preparados para encontrarnos con Nuestro Señor como nuestro juez. Recordemos siempre las palabras del Libro del Apocalipsis: "He aquí, yo estoy a la puerta y llamo. Si alguno oye mi voz y abre la puerta, entraré en su casa y cenaré con él y él conmigo" (Ap. 3:20). Como nadie está seguro del tiempo y las circunstancias de su muerte, debemos estar siempre preparados para enfrentar a Jesús, nuestro Señor y salvador, como nuestro juez en el momento de nuestra muerte, para dar cuenta de nuestra vida. Él quiere ver que mantengamos nuestra relación personal con él creciendo en santidad. Tal crecimiento es posible: hablándole diariamente y escuchándolo mediante la lectura de la Biblia; pidiendo la guía del Espíritu Santo todos los días; recargando nuestras baterías espirituales ofreciendo nuestras vidas en el altar y recibiendo alimento espiritual por la Sagrada Comunión durante la Santa Misa; reconciliarse con Dios cada día pidiéndole perdón y perdón con un corazón arrepentido, y buscando su perdón, a través del sacramento de la reconciliación, por los pecados graves; y viendo el rostro de Jesús en cada uno y sirviendo a todas las personas que nos rodean compartiendo con sacrificio nuestras bendiciones con ellos.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/31/2022: **\$12,548**

Total Sobres Recibidos: **259**

EFT: **\$420** Donaciones Electrónicas: **14**

Venta de Comida: **\$1,500**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

VIETNAMESE RCIA & ADULT CONFIRMATION REGISTRATION

We will have registration sessions on **Sundays, August 13th, 21st, 28th & September 11th from 8:00AM to 12:00PM**. First day of class: September 18th, 2022 (8:00AM - 11:00AM). Please bring with you: birth certificate, marriage certificate (if applicable), driver license or ID, baptism certificate (if applicable) and a fee of \$80. Thank you.

SPANISH CATECHISM REGISTRATION

Registration for the Catechism Program will be on the following days:

Sunday, August 28, 2022 from 1:30pm to 2:00pm

To register your child, please bring the Baptismal Certificate or Birth Certificate, fill out the application completely and pay the class fee in full and commit to attend Mass every Sunday. Thank you.

2022-2023 ENGLISH - HISPANIC COMMUNITY HIGH SCHOOL & ADULT CONFIRMATION AND RCIA PROGRAM

Registrations will take place during the dates provided below on Sunday's, on the side of the Church.

Registration Dates	Time
Sunday, August 14, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, August 21, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, September 11, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, September 18, 2022	12:30pm - 2:15pm (The first day of class is a Parent Meeting)

Program Cost & Hours:

- High School Confirmation: \$160.00
(Additional Sibling: \$135.00)
Class Time: Sundays, 2:15pm to 5:00pm (Mass included)
- Adult Confirmation: \$80.00
Class Time: Sundays, 4:00pm to 6:30pm (Mass included)
- Adult RCIA: \$80.00
Class Time: Sundays, 4:00pm to 6:30pm (Mass included)

Class Start Date for all the programs: Sunday, September 18, 2022 (The First Class is a Parent Meeting)

Should you have any questions or concerns please contact:
Esperanza Jimenez at (714) 605-6799 or
Delfina Diaz at (714) 343-2474

NOTICIAS

AMONESTACIONES MATRIMORIALES



Manuel Sirena & María Guadalupe Nolasco

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Viernes
Agosto 12 del 2022 a las 2:00PM*

Alejandro Velázquez & Mayte Meléndez

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Sábado
Agosto 20 del 2022 a las 2:00PM*

REGISTRACION PARA EL CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo serán los siguientes días:

Domingo, Agosto 28, 2022 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

CONFIRMACION & RCIA

Las Registraciones se llevaran a cabo los dias mencionados abajo los domingos al lado de la Iglesia.

Domingo, Agosto 14, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Agosto 21, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Septiembre 11, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Septiembre 18, 2022 de 12:30pm a 2:15pm
(Es el primer día de clase es Junta de Padres).

Costo del Programa

Confirmacion de adolescentes \$160.00 si tiene otro hermano en el mismo programa es \$135.00
Clase es en Domingo de 2:15pm a 5:00pm

Confirmacion de Adulto \$80.00

La Clase es en Domingo de 4:00pm a 6:30pm

RCIA Adulto \$80.00

La clase es en Domingo de 4:00pm a 6:30pm

Si tiene alguna pregunta por favor comunicarse con:

Esperanza Jimenez al 714-605-6799
Delfina Diaz al 714-343-2474

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$9.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Doan Do	\$6,000
Hai Le	\$3,000
Dinh Huynh	\$3,000
Kim Dung Thi Nguyen	\$2,500
Mary Tran	\$2,000
Do Anh Thi	\$1,000
Nguyen Xuan Vinh	\$1,000
Nguyen Hoa Cuong	\$500
Truong T Nguyen	\$300
Huong Luong	\$200
Dung Phuong Nguyen	\$200
Mary Vu	\$120
Thien Duc Dinh	\$100
Lien Hoang	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Tĩnh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR. Có Thánh Lễ và nghỉ thức chữa lành. Ngày 27/8/2022, \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 2: Đan Viện Châu Sơn Sacramento, ngày 10 & 11 tháng 9, 2022 - Thánh Lễ Thứ Bảy 6:00PM, rước kiệu Đức Mẹ - Thánh Lễ Chúa Nhật 10:00AM, thăm viếng nhà thờ các thánh tử đạo VN tại Sacramento - Thăm Thủ Phủ Sacramento và Old Sacramento - \$130/1 người (ngủ lều tại Đan Viện), \$180/1 người (ngủ khách sạn), di chuyển bằng xe bus (bảo hiểm 5 triệu USD) - Tài xế: Mr. Mike - Free Wifi - Bus đón lúc 6:00AM, ngày 10/9/2022 tại Trung tâm Công Giáo & Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Tour 3: Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas (ngày 21, 22, 23 tháng 10, 2022) - Chủ đề "Cùng Mẹ Đi Rao Giảng Tin Mừng" - hotel và xe bus, \$250/1 người (phòng 4 người).

Tour 4: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (tháng 12, 2022). Cần phải có Passport và Visa. Cần đặt chỗ trước 3 tháng.

- Đi ngày 8/12/2022, về ngày 12/12/2022.

- Đi ngày 27/12/2022, về ngày 31/12/2022.

Mọi chi tiết xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269
Hải Vũ (714) 422 5278 Tiffany (714) 234 1745

Trả check hoặc Zelle: (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER ONLY at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*